

2097

DR. V. ESIH

**HRVATSKO-TALIJANSKI
RJEČNIK**

Hrvatsko - Talijanski
rječnik

SASTAVIO:

Dr. VINKO ESIH

Zagreb, 1942.

NAKLADNIK: DR. VINKO ESIH
ZAGREB, NOVINARSKI DOM

Predgovor

Odmah nakon završetka svjetskog rata, osjetila se je medju Hrvatima potreba novog, suvremenog HRVATSKO - T ALIJANSKOG RJEČNIKA. Zadnje naklade takvih rječnika od Dragutina Parčića i I. Krst. Švrljuge, tiskane su davno prije svjetskog rata, te su nakon rata rasprodane.

Prijeratno, ratno i poratno vrijeme uni-jelo je u oba jezika mnogo novih riječi i izraza tako, da mi se još žurnijom činjaše zadaća, da izdam takav rječnik i da popu-nim nastalu prazninu. Koliko sam uspio, pokazat će upotreba i primjena ovoga djela u dnevnom životu. Znadem dobro, da se kod ovakovih podhvata tek slijedeća izdanja približavaju mogućoj savršenosti. Kod svakoga novog izdanja, neizbježivi su ispravci, nadopune, promjene u slogu i različna druga usavršavanja.

Nastojanje oko čišćenja hrvatskog jezika od tudjica te oko daljnjega njegovog razvi-janja i oblikovanja, došlo je do izražaja u ovom rječniku. Gledao sam, da u njega zbijem sve značajnije nove riječi i izraze, koje je hrvatska javnost kao uspjele i svrsi-shodne trajnom i općom uporabom, zadah-nula životom.

Za hrvatski dio, temelj je ovomu rječ-niku nenadmašeni rad Dr. Bogoslava Šuleka,

najznatnijeg našeg leksikografa; za talijanski »Vocabolario della lingua italiana« od N. Zingarellija (Bologna 1.941.). Služio sam se postojećim Hrvatsko-talijanskim rječnicima od Parčića i Švrljuge, te Njemačko-talijanskim rječnicima od H. Michaelisa (Leipzig 1.923.), Dr. R. Stoff-Dr. Lange-Kowal (Berlin 1.940.), »Duden Italiano« (Leipzig 1.939.). Od slova A-N poslužio sam se rukopisom za Hrvatsko-talijanski rječnik od I. Androvića. Koristio sam se i drugim različitim rječnicima i terminologijama, ukoliko sam držao, da ću tamo naći nešto novo ili neriješeno, za što bolje ispunjenje postavljene zadaće.

Na koncu zahvaljujem se vodstvu »Tipografije« d. d., što mi je omogućilo, da ovo djelo ugleda svijetlo, te tiskarskim radnicima, slugaru g. Ahilu Korbaru i ustraničaru g. Vjekoslavu Hitrecu, koji su svojim požrtvovnim radom dali ovom djelu njegov sadanji oblik i izgled.

U Zagrebu, 30. lipnja 1.942.

Dr. VINKO ESIH.

- (oblast) distretto *m*; **velika** ~ prefettura, provincia *f*
župan *m* 1. conte, comite *m*; 2. prefetto, soprintendente *m*; ~**ija** *f* prefettura, provincia *f*
župljanin *m* parrocchiano *m*
župni ured pieve, pievania *f*
župnik *m* parrocco, pievano, curato *m*
žur-an *a* pressante, urgente; frettoloso; ~**ba** *f* fretta, fùria, sollecitudine, premura; **u** ~**bi** in fretta (e in fùria); ~**iti se** darsi fretta, affrettarsi, spicciarsi; (**ulicom**) divorar la strada; ~**te se!** lesti! lesti!; ~ **u pomoć** còrrere in soccorso a qd.; ~**no av** in fretta, di volo; (**trkom**) a gran cammino; ~**nost** *f* urgenza *f*
žust-ar *a* lesto, àgile, snello, proccacèvole; ~**ro av** lestamente, spedit(iv)amente
žut *a* giallo; (**u licu**) livido, lividoso; ~ kao zlato giallodoro; ~**a rasa** razza (*f*) gialla; ~**ica** *f* itterizia *f*; ~**ika** *f* bèrbero *m*; ~**ilo** *n* color (*m*) giallo; ~**ina** *f* giallezza *f*; ~**iti** tingere in giallo; ~**jeti** divenir giallo; ~ **se** biondeggiare; ~**kast** *a* gialliccio, gialligno
žutica *f* tela (*f*) gialla
žutilovka *f* ginestra *f*
žutokljunac *m* sbarbatello *m*
žutokos *a* dai capelli gialli
žutovoljka *f* zigolo (*m*) giallo
žvaka-nje *n* masticamento *m*; ~**ti** masticare, schiacciare coi denti
žvalav *a* piagato agli àngoli delle labbra
žvale *pl* 1. morsiera della briglia; 2. fauci, ganasce *pl*
žvatati masticare
žvižda-nje *n* fischiata *f*, fischio *m*; ~**ti** fischiare
žvižduk *m* fischio *m*, fischiatata *f*; ~**ati** fischierellare